

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2012/93

The enclosed communication, available in Arabic, English, and French, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Haiti and Kuwait to the United Nations.

19 September 2012

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en arabe et en français est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents d'Haiti et du Koweït auprès de l'Organisation.

Le 19 septembre 2012

**PERMANENT MISSION OF
THE STATE OF KUWAIT
TO THE UNITED NATIONS**

**PERMANENT MISSION OF
THE REPUBLIC OF HAITI
TO THE UNITED NATIONS**

5 September 2012

Excellency,

We have the honor to inform you that diplomatic relations were established between the State of Kuwait and the Republic of Haiti today, 5 September 2012.

We kindly request, Your Excellency, to circulate this letter and the enclosed Joint Communiqué in Arabic, English, and French, which we signed on behalf of our respective authorities, among all the Member States of the United Nations.

Please accept Excellency, the assurances of our highest consideration.



H.E. Mr. Mansour Ayyad SH Al-Otaibi
Ambassador, Permanent
Representative of the State of Kuwait
To the United Nations



H.E. Mr. Jean Wesley Cazeau
Ambassador, Permanent
Representative of the Republic of
Haiti to the United Nations

H.E. Mr. Ban Ki-moon
Secretary-General of the United Nations
New York



Joint Communiqué

On the Establishment of Diplomatic Relations between the State of Kuwait and the Republic of Haiti

The State of Kuwait and the Republic of Haiti,

Desirous to promote mutual understanding and strengthen the friendship and cooperation between the two countries,

Guided by the principles and purposes of the United Nations Charter and international law, particularly the respect and promotion of international peace and security, equality among States, due respect for national sovereignty and territorial integrity, independence and international treaties, and non-interference in the internal affairs of States.

Have decided to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level, in accordance with the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, as of the date of the

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective authorities, have signed this Joint Communiqué in two originals, in Arabic, English and French languages all texts being equally authentic.

Done in New York on 5 September 2012

For the State of Kuwait

For the Republic of Haiti

H.E. Mr. Mansour Ayyad SH Al-Otaibi
Ambassador
Permanent Representative of the State
of Kuwait to the United Nations

H.E. Mr. Jean Wesley Cazeau
Ambassador
Permanent Representative of the Republic of
Haiti to the United Nations



بيان مشترك
بشأن إقامة علاقات دبلوماسية
بين
دولة الكويت وجمهورية هايتي

إن دولة الكويت وجمهورية هايتي؛

رغبة منهما في تطوير التفاهم المشترك وتعزيز الصداقة والتعاون بين
البلدين،

واسترشاداً بمبادئ ومقاصد ميثاق الأمم المتحدة، والقانون الدولي، وعلى
الأخص تلك المتعلقة باحترام وتعزيز السلام والأمن الدوليين، والمساواة بين
الدول، والاحترام اللازم لسيادة الدول الوطنية وسلامة أراضيها، ولاحترام
استقلالها ومعاهداتها الدولية، ولاحترام مبدأ عدم التدخل بالشئون الداخلية للدول.

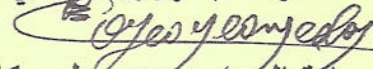
قررتا إقامة علاقات دبلوماسية على مستوى السفراء وفقاً لنصوص اتفاقية
فينا للعلاقات الدبلوماسية ليوم ١٨ إبريل من عام ١٩٦١، اعتباراً من تاريخ
توقيع هذا البيان.

وشهادة على ذلك، فإن الممثلين الموقعين أدناه، والمفوضين رسمياً من قبل
حكومتيهما، قد وقعا على هذا البيان المشترك بنسختين أصليتين باللغات العربية
والإنكليزية والفرنسية مع اعتبار نصوصها متساوية في الأثر القانوني.

نيويورك في ٥ سبتمبر ٢٠١٢

عن

حكومة جمهورية هايتي



سعادة السيد جين ويسلي كازو

السفير والمندوب الدائم لجمهورية هايتي
لدى الأمم المتحدة

عن

حكومة دولة الكويت



سعادة السفير منصور عياد العتيبي

السفير والمندوب الدائم لدولة الكويت
لدى الأمم المتحدة



Communiqué Conjoint

Établissement des Relations Diplomatiques entre L'Etat du Koweït et la République d'Haïti

L'Etat du Koweït et la République d'Haïti,

Désireux de promouvoir une compréhension mutuelle et de renforcer les liens d'amitié et de coopération entre les deux pays.

Guidés par les principes et les énoncés dans la charte des Nations Unies et des normes du droit international, particulièrement le respect et la promotion de la paix et de la sécurité internationale, des principes d'égalité entre les États, respectueux de la souveraineté internationale et de l'intégrité territoriale, l'indépendance et les traités internationaux et de la non-ingérence dans les affaires internes des États.

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques au niveau des Ambassadeurs sur la base de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 à compter de la date de la signature du présent Communiqué.

En foi de quoi les représentants soussignés dûment autorisés par leurs autorités respectives, ont signé le Communiqué Conjoint en deux exemplaires, chacun en langues Arabe, Anglaise et Française, tous les textes faisant également foi.

Fait à New York le 5 Septembre 2012

Pour l'État du Koweït

S.E. M. Mansour Ayyad SH Al-Otaibi

Ambassadeur

Représentant permanent de l'État du Koweït
auprès des Nations Unies

Pour la République d'Haïti

S.E.M. Jean Wesley Cazeau

Ambassadeur

Représentant permanent de la République
d'Haïti auprès des Nations Unies